



**ISTITUTO COMPRENSIVO OVEST 1 – BRESCIA**  
Viale C. Colombo, 30 – 25127 Brescia – C.F.: 80050570177  
Cod. Mecc.: BSIC885009  
Tel. 030 310897 – Fax 030 3730018  
e-mail: bsic885009@istruzione.it - pec: bsic885009@pec.istruzione.it  
www.icovest1brescia.edu.it

**Albo Online**  
**Amministrazione Trasparente**  
**Sito WEB**  
**A tutti gli interessati**

---

**Avviso Pubblico interno/esterno per la selezione di 1 Esperto in Mediazione linguistica e facilitazione culturale per alunni stranieri**  
**Anno scolastico 2024-2025**

---

**IL DIRIGENTE SCOLASTICO**

- ✚ **VISTA** la Legge n. 241/1990 in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi;
- ✚ **VISTO** il D.P.R. n. 275/1999 in materia di autonomia scolastica ai sensi dell'art. 21 della Legge n. 59/1997;
- ✚ **VISTO** il D. Lgs. n.165/2001 art 23 comma 3 che consente al Dirigente Scolastico di promuovere gli interventi per assicurare la qualità dei processi formativi e la collaborazione delle risorse culturali, professionali, sociali ed economiche de territorio;
- ✚ **VISTO** il D.I. n. 129/18 “Nuovo Regolamento di Contabilità delle Istituzioni Scolastiche” e in particolare gli artt. 43, 44 e 45 che consentono all’Istituzione Scolastica la stipula di contratti di prestazione d’opera con esperti per particolari attività ed insegnamenti al fine di garantire l’arricchimento dell’offerta formativa;
- ✚ **VISTO** il D. Lgs. n.165/2001 art 7, comma 6, e considerato che tali adempimenti richiedono prestazioni professionali che non rientrano nelle ordinarie funzioni del personale in servizio e che tra lo stesso non sono presenti le corrispondenti professionalità;
- ✚ **VISTO** il D. Lgs. 36/2023 attuativo delle Direttive 2014/23/UE, 2014/24/UE e 2014/25/UE per il riordino della disciplina vigente in materia di contratti relativi a lavori, servizi e forniture;
- ✚ **VISTO** il Piano Triennale dell’offerta formativa;
- ✚ **VISTO** il Piano annuale per l’inclusione (PI);
- ✚ **TENUTO CONTO** che per l’attività di mediazione linguistica è necessario reperire professionalità adeguate e in possesso delle competenze linguistiche necessarie;
- ✚ **DATO ATTO** della necessità di procedere alla individuazione di esperti a cui conferire contratti di prestazione d’opera e/o incarichi destinati all’arricchimento dell’offerta formativa ed alla piena realizzazione dell’inclusione degli alunni stranieri iscritti presso la nostra Istituzione Scolastica per l’a.s. 2024-2025;

Avviso Pubblico per la selezione di esperti in mediazione linguistica e culturale a.s. 2024-2025

- ✚ **CONSIDERATO** che la prestazione richiesta attiene a materie di particolare ed eccezionale complessità, specificità e rilevanza pubblica che richiedono l'apporto di competenze altamente specializzate;
- ✚ **PRECISATO** che, come da vigente normativa, la presente selezione sarà articolata per fasi con precedenza degli interni sugli esterni:
  - ✓ Personale interno alla Istituzione Scolastica;
  - ✓ Personale esterno in servizio presso altre Istituzioni Scolastiche (collaborazione plurima);
  - ✓ Personale esterno (persone fisiche e/o giuridiche);
- ✚ **PRECISATO** che, ai sensi della normativa vigente:
  - l'incarico verrà prioritariamente assegnato (mediante lettera di incarico) al personale in servizio presso l'I.C. Ovest 1 di Brescia che abbia presentato candidatura;
  - in assenza di candidature da parte del personale interno, verrà accordata preferenza al personale in servizio presso altre scuole statali che abbia presentato domanda di selezione (in ossequio alla disciplina dettata dall'art. 35 e 57 del CCNL 2007 in materia di collaborazioni plurime);
  - in assenza di candidature da parte di personale interno/personale in servizio presso altre istituzioni scolastiche, valuteranno le domande presentate da eventuali esperti esterni, accordando preferenza al personale dipendente di altre pubbliche amministrazioni (ai sensi dell'art. 7 co. 6 del d. lgs 165/2001 subordina la possibilità di conferire un contratto di lavoro autonomo al preliminare accertamento, da parte della PA, dell'impossibilità di usare le risorse umane disponibili al suo interno).
- ✚ **RITENUTO** di dove procedere, per il conferimento dell'incarico in oggetto, con una procedura contestuale interna ed esterna e, laddove mancanti risorse interne/esterne persone fisiche, procedere con affidamento a persone giuridiche che dimostrino nel loro organico la disponibilità di professionalità dotate dei requisiti professionali e culturali richiesti, previa comparazione dei *curriculum vitae*
- ✚ **PRECISATO** che gli effetti economici del presente Avviso pubblico restano subordinati alla erogazione dei Fondi di Finanziamento 2024/2025 erogati dal Comune di Brescia senza che questa Istituzione Scolastica possa essere obbligata ad alcun anticipo di cassa;

### **Emana**

per l'anno scolastico 2024-2025 il seguente Avviso Pubblico avente ad oggetto la selezione, mediante procedura comparativa di titoli ed esperienze professionali di:

- n. 1 esperto in Lingua araba per n. 80 ore (stimate);
- n. 1 esperto in Lingua urdu e hindi per n. 100 ore (stimate).

### **Art. 1 - Descrizione ed obiettivi delle attività**

L'attività della presente selezione ha l'obiettivo di offrire una forma di mediazione linguistica e culturale a supporto degli alunni e delle relazioni scuola-famiglia.

## Avviso Pubblico per la selezione di esperti in mediazione linguistica e culturale a.s. 2024-2025

La prestazione lavorativa interesserà tutti i gradi di istruzione prevedendosi:

- mediazione linguistica e culturale a supporto degli alunni e degli insegnanti e della relazione scuola – famiglia.
- Traduzione di avvisi, messaggi, documenti orali e scritti;
- Supporto ai docenti nei momenti istituzionali di confronto con le famiglie (colloqui, restituzione schede documenti, incontri GLO ecc.);
- Supporto nelle relazioni con le segreterie didattiche;
- Accoglienza alunni NAI nelle classi;
- Facilitazione delle comunicazioni scuola – famiglia.

Tali attività andranno organizzate in orario scolastico ed extra scolastico.

### Art. 2 - Durata e compenso

Il Progetto oggetto del presente Avviso prevede un impegno massimo stimato di **ore 180 (centottanta) nel corso dell'anno scolastico 2024-25** articolate come previsto in preambolo.

L'Istituto Comprensivo Ovest 1 di Brescia si impegna a corrispondere un compenso orario omnicomprensivo lordo dipendente pari a € **33,00** per le ore effettivamente rendicontate (comprensivo, oltre che del compenso netto da corrispondere all'esperto, anche di rivalsa, contributo previdenziale, ritenuta d'acconto ed ogni altro onere e contributo dovuto ai sensi di legge).

Si fa presente che per il personale interno la retribuzione farà riferimento al vigente CCNL Comparto Scuola che prevede una retribuzione orario pari ad Euro 35,00 Lordo Dipendente.

Gli importi sono da intendersi comprensivi di tutte le ritenute previdenziali, assistenziali e fiscali IVA nonché ogni altro onere presente e futuro e di ogni altra ritenuta a carico del prestatore d'opera comprese le spese di trasporto per gli spostamenti. L'Istituto si riserva di procedere alla variazione del numero delle ore inizialmente previste, a seguito di esigenze che si rendessero necessarie.

La mancata realizzazione da parte dell'esperto in mediazione linguistica dell'intero monte ore previsto in base al progetto, comporterà la rideterminazione proporzionale per ogni ora non realizzata.

Il pagamento del compenso è subordinato a specifico *timesheet* delle prestazioni svolte (con indicazione di data ed orario e firma del docente presente) da consegnarsi a conclusione delle attività didattiche dell'a.s. 2024-25.

La retribuzione di quanto dovuto all'esperto interno/esterno è subordinato, altresì, al previo ricevimento dei Fondi di Finanziamento per l'a.s. 2024-25 ed erogati dal Comune di Brescia, senza che questa Istituzione Scolastica sia tenuta ad alcun anticipo di cassa, nonché alla corretta ricezione di fattura elettronica laddove si tratti di persona giuridica la quale dovrà essere in regola con la vigente normativa.

### Art. 3 - Requisiti di ammissione

Sono ammessi a partecipare alla selezione docenti interni o in collaborazione plurima, liberi professionisti e associazioni professionali che abbiano al loro interno figure professionali con le caratteristiche previste dal presente Avviso.

Gli aspiranti eventualmente dipendenti di altra Pubblica Amministrazione dovranno essere autorizzati dall'Ente di appartenenza e la stipula del contratto sarà subordinata al rilascio di detta autorizzazione.

Possono partecipare al bando gli esperti in possesso dei sotto indicati requisiti e competenze:

- Titolo di studio in mediazione linguistica – culturale o similare ovvero essere madrelingua;
- Pregressa esperienza in ambito scolastico nella gestione di attività di mediazione.

Alla domanda di partecipazione il candidato dovrà allegare:

- ✓ *Curriculum Vitae* in formato europeo;
- ✓ Autocertificazione assenza di condanne penali;
- ✓ Modalità di svolgimento della prestazione specialistica;
- ✓ Costo dettagliato della prestazione oraria e complessiva che non potrà eccedere quanto previsto nell'art. 2 (solo per persone fisiche/giuridiche esterne alle Istituzioni Scolastiche).

**Art. 4 – Obblighi del professionista**

Il professionista, nell'espletamento dell'incarico, sarà tenuto a:

- svolgere le attività di mediazione dando disponibilità/ reperibilità entro le 24 ore dalla comunicazione da parte dell'IC Ovest 1 in base alle esigenze in itinere
- rispettare quanto previsto dal D.lgs. 196/03, dal Regolamento europeo 2016/679 (GDPR) e ss.mm.ii. in materia di privacy
- produrre obbligatoriamente la documentazione richiesta dall'Autonomia scolastica, compilata in maniera puntuale, chiara e precisa relativamente all'attività svolta, anche ai fini dei controlli successivi;
- collaborare con il Dirigente scolastico, con i docenti coinvolti;
- presentare il registro firme per le attività di mediazione svolte alla Dirigente Scolastica o al DSGA

Il venir meno ad uno dei suddetti obblighi comporta il diritto per questa Pubblica Amministrazione di recedere immediatamente dal contratto senza alcun obbligo di preavviso. L'incaricato avrà diritto al pagamento della sola quota di ore già svolte, previa adeguata rendicontazione.

L'assegnazione degli incarichi avverrà, per gli esperti, in relazione alla valutazione del Curriculum prodotto.

**Art. 5 - Requisiti oggetto di valutazione e criteri di aggiudicazione**

L'incarico sarà aggiudicato al concorrente che avrà conseguito il punteggio più alto sulla base dei seguenti parametri:

	<b>Requisiti culturali e professionali oggetto di valutazione</b>	<b>PUNTI</b>
1.	Laurea in mediazione linguistica – culturale	<b>Max 10 punti</b>
2.	Altra Laurea	<b>1 Punto</b>
3.	Madrelingua (indicare tipologia _____) se specifica per le lingue oggetto del presente avviso.	<b>Max 20 punti</b> (2 punti per ogni lingua)
4.	Master Universitario di I e/o II livello	<b>2 punti</b>
5.	Pregressa esperienza di docenza/collaborazione attinenti l'oggetto dell'avviso svolta presso Istituzioni Scolastiche	<b>5 punti per ogni esperienza</b>
6.	Pregressa esperienza di collaborazione attinenti l'oggetto svolta presso l'IC Ovest 1 di Brescia	<b>5 punti per ogni esperienza</b>
7.	Corsi di formazione/perfezionamento coerenti con la tipologia di intervento	<b>Max 5 punti</b> (1 punto per ogni corso di formazione della durata di minimo 10 ore)
8.	Esperienza pertinente presso enti privati e pubblici (diversi dalle Istituzioni Scolastiche)	<b>1 punto per ogni esperienza</b>
9.	Certificazioni conoscenza lingua inglese (livello minimo B2)	<b>5 punti</b>
10.	Certificazioni informatiche	<b>2 punti</b>

## Art. 6 - Presentazione delle domande

Gli interessati dovranno far pervenire le domande di partecipazione (Allegato A) brevi manu oppure all'indirizzo mail [bsic885009@istruzione.it](mailto:bsic885009@istruzione.it) indicando nell'oggetto della mail la dicitura "Avviso per il conferimento di incarichi per mediazione linguistica – culturale a.s. 2024-2025" entro e **non oltre le ore 10.00 del 30/08/2024**.

L'istituto Comprensivo Ovest 1 non si assume alcuna responsabilità per la dispersione di comunicazioni dipendente da inesattezze nell'indicazione del recapito da parte del concorrente oppure da mancata o tardiva comunicazione di cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi imputabili a fatti terzi, a caso fortuito o di forza maggiore.

Nella domanda (**Allegato A**), debitamente firmata, l'interessato/a dovrà indicare, sotto la propria personale responsabilità, nel seguente ordine, con chiarezza e precisione:

- Il cognome, il nome, la data di nascita, il codice fiscale e la residenza;
- Il possesso della cittadinanza italiana o di altro Paese appartenente all'Unione Europea;
- Il Comune di iscrizione nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- Dichiarazione di non aver riportato condanne penali e di avere/non avere procedimenti penali o disciplinari pendenti
- Di possedere l'idoneità fisica per la prestazione;
- Di accettare tutte le indicazioni previste dal bando e di dare il proprio consenso al trattamento dei dati personali, compresi i dati sensibili, ai fini della gestione della presente procedura, ai sensi del D. Lgs. n. 196/2003.

La domanda deve essere scritta con caratteri chiari e leggibili.

La firma in calce alla domanda, ai sensi dell'art. 39 del DPR n. 445/2000, non deve essere autenticata.

L'omissione nella domanda anche di una sola dichiarazione relativa ai requisiti richiesti, determina l'esclusione dalla procedura.

Ai fini dell'attribuzione della valutazione del punteggio, l'interessato dovrà inoltre allegare il proprio *curriculum vitae* in formato europeo firmato e datato.

In caso di dubbi sulla veridicità delle dichiarazioni, questa Istituzione Scolastica si riserva di procedere a verifiche anche con la richiesta di certificazioni originali dei titoli e delle esperienze dichiarate.

Per i dipendenti pubblici esterni all'Istituzione Scolastica rappresenta vincolo amministrativo l'autorizzazione ad assumere l'incarico da parte dell'Ente o dell'Amministrazione di appartenenza.

Il candidato avrà cura di compilare anche dichiarazione fiscale (**Allegato B**).

## Art. 7 – Selezione delle domande

Le domande pervenute saranno valutate da apposita Commissione nominata dal Dirigente Scolastico composta dalla stessa Dirigente Scolastico, da un docente e da un amministrativo.

Ai sensi dell'art. 7, comma 6 del D. Lgs. n. 165/2001, i candidati saranno selezionati secondo il seguente ordine di priorità:

- Personale interno all'Istituzione Scolastica;
- Personale di altra Istituzione Scolastica (collaborazione plurima);
- Soggetto privato persona fisica/giuridica.

Si procederà all'affidamento anche in presenza di una sola domanda valida, purché il concorrente sia in possesso dei requisiti di ammissione al bando;

A parità di punteggio, prevarrà il candidato con maggiore esperienza in ambito scolastico e, in caso di ulteriore parità di punteggio, si darà preferenza al candidato di più giovane età.

## Avviso Pubblico per la selezione di esperti in mediazione linguistica e culturale a.s. 2024-2025

L'Istituto si riserva di sospendere, rinviare o annullare il procedimento di aggiudicazione, a suo insindacabile giudizio, senza che i concorrenti possano vantare alcuna pretesa al riguardo.

A conclusione dell'attività di valutazione sarà stilata una graduatoria degli aspiranti che sarà pubblicata all'Albo della Scuola.

La pubblicazione ha valore di notifica agli interessati.

In caso di rinuncia alla nomina – da presentarsi entro 2 giorni dalla comunicazione di avvenuta aggiudicazione, si procederà alla surroga.

Il presente avviso non costituisce alcun obbligo a carico della Istituzione Scolastica e pertanto le proposte pervenute non vincolano l'istituzione scolastica, se non ritenute idonee a ricoprire l'incarico, a giudizio insindacabile della Commissione.

### **Art. 8 - Stipula contratto**

L'esperto interno/esterno, individuato ai sensi del presente Avviso, sarà invitato a presentarsi presso l'ufficio della Segreteria dell'Istituto per il perfezionamento dell'incarico e la stipula del contratto individuale.

**Il compenso spettante sarà erogato al termine delle attività previste nel contratto previa presentazione della documentazione richiesta (registro giornaliero attestante l'orario di inizio e fine delle prestazioni lavorative oggetto dell'incarico, parcella o fattura a seconda dei casi).**

Questa Pubblica Amministrazione si riserva la possibilità di revocare il presente Avviso laddove venga meno l'interesse pubblico alla stipula del contratto ovvero per mutate esigenze organizzative senza che alcune partecipante possa vantare alcun diritto.

### **Art. 9 – Cause di esclusione**

Costituiscono casi di esclusione dalla partecipazione:

- Il mancato rispetto dei termini di presentazione della domanda di partecipazione;
- La non idonea/incomprensibile compilazione della modulistica;
- Negative pregresse esperienze presso l'istituzione Scolastica (disguidi amministrativi, carente organizzazione delle attività progettuali, scarsa qualità dei risultati conseguiti ecc.);
- Presenze di irregolarità contributive (es. omissione del DURC se necessario), fiscali e amministrative;
- L'aver riportato condanne penali ovvero essere stati destinatari di provvedimenti che riguardino l'applicazione di misure di prevenzione, in relazione agli artt. 600bis, 600ter, 600quater, 600quinqes e 609undeces del Codice Penale, ovvero sanzioni interdittive all'esercizio di attività che comportino contatto diretti e regolari con minori.

### **Art. 10 – Patto di Integrità**

Ciascun partecipante alla gara in oggetto deve obbligatoriamente sottoscrivere e presentare insieme all'offerta il patto d'integrità, allegato al presente Avviso (Allegato C). La mancata consegna del presente documento debitamente sottoscritto comporterà l'esclusione automatica dall'Avviso.

### **Art. 11 - Trattamento dei dati personali – Informativa**

Per quanto afferisce alla normativa vigente sulla Privacy (D.lgs. 196/2003) e del regolamento di cui al D.M. 305 del 07/12/2006, ai sensi dell'art. 13 D. Lgs. 196/03 si informa che:

- Le finalità a cui sono destinati i dati raccolti e le modalità di trattamento sono inerenti alla procedura di quanto oggetto del presente bando, nella piena tutela dei diritti dei concorrenti e della loro riservatezza.
- Il conferimento dei dati è obbligatorio e l'eventuale rifiuto potrà comportare la mancata prosecuzione della fase precontrattuale o la mancata o parziale esecuzione del contratto.
- Il trattamento dei dati avviene attraverso il sistema informatizzato e mediante archivi cartacei.
- Titolare del trattamento e Responsabile del trattamento dati è questo Istituto nella persona del Legale Rappresentante - Dirigente Scolastico.
- I diritti dei soggetti interessati sono quelli di cui all'art. 7 del D. Lgs. 196/03 che può esercitarli rivolgendosi a questo Istituto Scolastico

## Avviso Pubblico per la selezione di esperti in mediazione linguistica e culturale a.s. 2024-2025

Si comunica che secondo le disposizioni del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 (“*Codice in materia di protezione dei dati personali*”) nel seguito indicato sinteticamente come *Codice*, il trattamento dei dati raccolti in relazione agli adempimenti del presente bando sarà improntato a principi di correttezza, liceità e trasparenza e di tutela della riservatezza e dei diritti dei soggetti coinvolti.

Si precisa che:

- le finalità cui sono destinati i dati raccolti sono strettamente inerenti allo svolgimento della procedura del bando, fino alla stipula del contratto;
- il conferimento dei dati ha natura facoltativa e si configura più esattamente come onere, nel senso che il concorrente, se intende partecipare al bando, deve rendere le dichiarazioni richieste dall’ISTITUZIONE SCOLASTICA in base alla vigente normativa;
- la conseguenza di un eventuale rifiuto di rispondere consiste nell’esclusione dall’affidamento;
- i soggetti o le categorie di soggetti ai quali i dati possono essere comunicati sono:
- il personale interno coinvolto nel procedimento;
- i concorrenti che partecipano alla seduta pubblica di gara;
- ogni altro soggetto che abbia interesse ai sensi della legge 241/90 e successive modificazioni ed integrazioni.
- il Responsabile del trattamento è il Dirigente scolastico Dott.ssa Mariarosaria Marinaro;
- al Responsabile del trattamento i soggetti interessati potranno rivolgersi senza particolari formalità, per far valere i propri diritti, così come previsto dall’articolo 7 del Codice in materia di protezione dei dati personali.

### **Art. 12 - Nominativi dei responsabili**

Responsabile del procedimento è il Dirigente Scolastico: Dott.ssa Mariarosaria Marinaro.

### **Art. 13 - Pubblicazione dell’Avviso Pubblico**

Il presente bando viene pubblicato in data odierna sul sito web dell’istituzione scolastica all’indirizzo [www.icovest1brescia.edu.it](http://www.icovest1brescia.edu.it) Sezione Bandi e Gara, in Amministrazione Trasparente e sul Sito Web dell’Istituzione Scolastica.

### **Art. 14 - Disposizioni finali**

Per quanto non esplicitamente previsto nel presente Avviso, si applicano le disposizioni legislative vigenti attinenti alla materia.

Brescia, 16/08/2024

Il Dirigente Scolastico  
Dott.ssa Mariarosaria Marinaro

Documento informatico firmato digitalmente ai sensi del Testo Unico D.P.R. 28/12/200 n. 445 e Del DLgs 07/03/2005 n. 82 e norme collegate, il quale sostituisce il testo cartaceo e la firma autografa

